

2. melléklet

Irrevocable Payment Undertaking

-

Készfizető kezességvállalás

IRREVOCABLE PAYMENT UNDERTAKING

dated 7 July, 2010

Készfizető kezességvállalás

2010. július 7.

WHEREAS

Előzmények

- (A) OTP JELZÁLOGBANK ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (short name in English: OTP Mortgage Bank Ltd.), a legal entity existing under the laws of Hungary, registered with the Court of Registry, under registration number 01-10-044659, having its seat at Hungary, H-1051 Budapest, Nádor utca 21., (hereinafter “**OTP Mortgage Bank**”) has issued and will issue various domestic and international mortgage bonds (defined as “*jelzáloglevél*” in Hungarian in Part III. of the Act no. XXX. of 1997 on Mortgage Banks and Mortgage Bonds). OTP Mortgage Bank is also entitled to use unsubordinated debt instruments to finance its lending activity (unsubordinated debt instruments, including domestic and international mortgage bonds, senior unsecured notes of OTP Mortgage Bank, as well as interbank deposits will be referred jointly hereinafter “**Unsubordinated Debt Instruments**”).
- (A) *Az OTP JELZÁLOGBANK ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (rövidített neve: OTP Jelzálogbank Zrt.; cégjegyzékszáma: 01-10-044659, székhelye: H-1051 Budapest, Nádor utca 21.; a továbbiakban “**OTP Jelzálogbank**”) a jelzálog-hitelintézetéről és a jelzáloglevélről szóló 1997. évi XXX. törvény III. részében foglaltaknak megfelelő jelzálogleveleket bocsátott ki, illetve fog kibocsátani Magyarországon és külföldön. Az OTP Jelzálogbank jogosult továbbá más, nem alárendelt kötelezettségvállalások formájában is forrást gyűjteni hitelnyújtási tevékenységének finanszírozásához (az OTP Jelzálogbank által kibocsátott különböző, nem alárendelt kötelezettségek - ideértve különösen, de nem kizárólagosan az OTP Jelzálogbank által a Magyarországon és külföldön kibocsátott jelzálogleveleket és fedezetlen kötvényeket, valamint a bankközi piacon felvett hiteleket - együttesen a továbbiakban: „**Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközök**”).*
- (B) In order to warrant the full and timely payment of all payment obligations – whether in respect of principal or interest - deriving from the Unsubordinated Debt Instruments, OTP Mortgage Bank has agreed with **OTP Bank Plc.**, a legal entity existing under the laws of the Republic of Hungary, registered with the Court of Registry, under registration number 01-10-041585, having its seat at Hungary, H-1051 Budapest, Nádor utca 16., (hereinafter “**OTP Bank Plc.**”), that OTP Bank Plc. issues a Payment Undertaking (hereinafter referred to as the “**Payment Undertaking**”) in relation to the Unsubordinated Debt Instruments.
- (B) *A Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközökből eredő fizetési kötelezettségek (legyen az tőke, vagy kamat jellegű tartozás) maradéktalan és esedékesség szerinti teljesítése érdekében az OTP Jelzálogbank megegyezett az OTP Bank Nyrt.-vel (cégjegyzékszáma: 01-10-041585; székhelye: 1051 Budapest, Nádor utca 16.; a továbbiakban: „**OTP Bank Nyrt.**”), hogy az OTP Bank Nyrt. készfizető kezességet vállal a Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközök (a továbbiakban: „**Készfizető Kezességvállalás**”) megfizetéséért.*

NOW THEREFORE

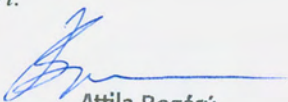
Fentiekre tekintettel

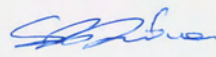
1. We, OTP Bank Plc. hereby unconditionally and irrevocably undertakes the obligation to pay on the written demand of any holder of any of the Unsubordinated Debt Instrument (“**Holder**”) any amount (whether principal, interest, or any other amounts payable pursuant to the documentation of the Unsubordinated Debt Instrument) which is due but remains unpaid by OTP Mortgage Bank on the due date as set out in the respective terms and conditions of the relevant Unsubordinated Debt Instrument. OTP Bank Plc.’s obligations under this Payment Undertaking shall continue to be effective or will be re-instated, as the case may be, if, at any time, any payment amount, or any part thereof, of any of the Unsubordinated Debt Instruments is rescinded or must otherwise be returned by the Holder as a result of OTP Mortgage Bank’s bankruptcy, insolvency, dissolution or reorganization. OTP Bank Plc. hereby waives any and all defences based upon this Payment Undertaking..
1. *Alulírott OTP Bank Nyrt. ezúton feltétlen és visszavonhatatlan kötelezettséget vállalunk arra, hogy bármely Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz bármely jogosultja („Jogosult”) részére – írásban benyújtott kérése esetén – fizetést teljesítünk a Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz egésze, vagy egy része (legyen az tőke, kamat, vagy bármely más, a Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz dokumentációján alapuló fizetési kötelezettség) erejéig, amennyiben azt a Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz dokumentációjában rögzített napon, a dokumentációban rögzített feltételek szerint az OTP Jelzálogbank nem fizette meg a Jogosult számára. Az OTP Bank Nyrt. jelen Készfizető Kezességvállalás alapján fennálló kötelezettsége abban az esetben is hatályban marad, vagy ismét hatályba lép, ha az OTP Jelzálogbank felszámolása, végelszámolása, vagy reorganizációja során már sor került valamely Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközön alapuló kifizetésre, de az így kifizetett összeg, vagy annak egy része kifizetését visszamenőlegesen jogellenesnek nyilvánítják, vagy egyébként visszakövetelik a Jogosulttól. Az OTP Bank Nyrt. ezúton lemond az őt jelen Készfizető Kezességvállalás alapján megillető kifogások érvényesítéséről.*
2. A demand under this Payment Undertaking may be made by submitting a duly signed notice, together with all documents duly evidencing ownership of the relevant Unsubordinated Debt Instrument pursuant to its respective documentation in English, in the form as set out in *Annex I* hereto, to the Loan Execution and Special Transactions Department of OTP Bank Plc. following the expiry of the relevant due date under the Unsubordinated Debt Instrument (“**Payment Notice**”).
2. *A jelen Készfizető Kezességvállaláshoz kapcsolódó igényt angol nyelven, írásban, az 1. számú mellékletben található, megfelelően kitöltött, és cégszerű aláírással ellátott értesítő minta („Fizetési Értesítő”) OTP Bank Nyrt. Forrásfelvétel és Speciális Tranzakciók Osztályához történő benyújtása útján kell bejelenteni. A Fizetési Értesítőhöz mellékelni kell az összes, a szóban forgó Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközzel kapcsolatos jogosultság bizonyításához szükséges dokumentumot. A Fizetési Értesítőt a szóban forgó Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz dokumentációjában a fizetésre előírt határidő eredménytelen elteltét követően lehet benyújtani.*
3. The payment by OTP Bank Plc. shall be effected within 2 (two) business days from the receipt of the Payment Notice. Holders of the Unsubordinated Debt Instruments shall not be required to exhaust any right or remedy or take any action against OTP Mortgage Bank prior to submitting the Payment Notice.
3. *Jelen Készfizető Kezességvállalás alapján az OTP Bank Nyrt. a Fizetési Értesítő kézhezvételét követő 2 (két) munkanapon belül köteles teljesíteni fizetési kötelezettségét. A Jogosultak a Fizetési Értesítő megküldését megelőzően nem kötelesek az OTP Jelzálogbankkal szemben előzetesen kimeríteni az igényük érvényesítésére rendelkezésre álló jogi vagy egyéb eszközöket.*

4. OTP Bank Plc. may withdraw its obligation under this Payment Undertaking by publishing an adequate notification in accordance with the relevant provisions of the documentations of the different Unsubordinated Debt Instruments. OTP Bank Plc. will not have any obligation under this Payment Undertaking in respect of the Unsubordinated Debt Instruments issued two (2) weeks after the publication of this withdrawal notice. However, notwithstanding the expiry of the Payment Undertaking pursuant to this Paragraph 4, this Payment Undertaking shall be in full force and effect with respect to all Unsubordinated Debt Instruments outstanding at the time of such expiry, and may not be terminated until all amounts which may be or become payable by OTP Bank Plc. under or in connection with such Unsubordinated Debt Instruments have been irrevocably paid in full.
4. *Az OTP Bank Nyrt. a Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközre vonatkozó dokumentációnak megfelelő értesítés közzétételével a jövőre nézve megszüntetheti a jelen Készfizető Kezességvállalásból eredő kötelezettségeit. A megszüntetésre vonatkozó jelen 4. pont szerinti közzététel napját követő két (2) hét elteltét követően keletkezett Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközök tekintetében az OTP Bank Nyrt.-nek semmilyen kötelezettsége nem áll fenn a Készfizető Kezességvállalás alapján. A jelen 4. pont szerinti megszűnés nem érinti a megszűnés időpontjában már fennálló Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközök tekintetében vállalt kötelezettségeket. Az előbbieket tekintetében a Készfizető Kezességvállalás továbbra is érvényes és hatályos marad mindaddig, amíg az OTP Bank Nyrt. által a jelen Készfizető Kezességvállalás alapján megfizetendő összegeket, illetve esetlegesen megfizetendő összegeket teljes mértékben meg nem fizették a Jogosultaknak.*
5. The present Payment Undertaking and any non-contractual obligations arising out of or in connection with the present Payment Undertaking shall be governed by the prevailing and effective laws of the Republic of Hungary.
5. *A jelen Készfizető Kezességvállalás, valamint az abból, illetve azzal kapcsolatban felmerülő szerződésen kívüli kötelezettségek tekintetében a Magyar Köztársaság mindenkor hatályos jogszabályai az irányadóak.*
6. This Payment Undertaking shall be construed as a “**Joint and Several Guarantee**” (“*készfizető kezesség*” in Hungarian) and shall not be construed as a “**Bank Guarantee**” (“*bankgarancia*” in Hungarian), as OTP Bank Plc. will be entitled to prove whether the claim is due and valid in any case.
6. *Jelen Készfizető Kezességvállalás a magyar jog szerinti készfizető kezességvállalásnak minősül, és nem bankgaranciának, tekintettel arra, hogy az OTP Bank Nyrt. jogosult vizsgálni a benyújtott igények érvényességét, és esedékességét.*
7. This Payment Undertaking has been issued in English and in Hungarian languages. In case of contradiction between the English and the Hungarian version, the English version shall prevail.
7. *Jelen Készfizető Kezességvállalás szövege angol és magyar nyelven készült. Az angol és a magyar szöveg közötti tartalmi eltérés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.*

Annex 1 **Payment Notice**
1. számú melléklet Fizetési értesítő

OTP Bank Plc.
OTP Bank Nyrt.

Name / Név: 
Title: Attila Bogárú
Managing Director
Beosztás:

Name / Név: 
Title:
Beosztás: Dóra Sziládi-Losteiner
Director

PAYMENT NOTICE
FIZETÉSI ÉRTEŚITŐ

To: **OTP Bank Plc.**
Loan Execution and Special Transactions Department
Dóra Sziládi-Losteiner Director
7 Babér street H-1131 Budapest, Hungary
Tel: +36 (1) 298 43 51; Fax: +36 (1) 298 41 79

Címzett **OTP Bank Nyrt.**
Forrásfelvétel és Speciális Tranzakciók Osztálya
Sziládi-Losteiner Dóra főosztályvezető
H-1131 Budapest, Babér utca 7.
Tel: +06 (1) 298 43 51; Fax: +06 (1) 298 41 79

From: </>

Feladó:

Date: _____

Dátum: -----

Pursuant to the Payment Undertaking issued by OTP Bank Plc. ("**OTP Bank Plc.**") on 7 July, 2010 (the "**Payment Undertaking**"), </> (<please insert data regarding address/seat; registry number if applicable; representatives if applicable; ID number, if applicable > hereby requests OTP Bank Plc. to pay the amount of <insert amount and currency> pursuant to the terms of the above mentioned Payment Undertaking.

Az *OTP Bank Nyrt.* ("**OTP Bank Nyrt.**") által 2010. július 7. napján vállalt *Készfizető Kezességvállalás* ("**Készfizető Kezességvállalás**") alapján, alulírott <kérem írja be a nevét> (<kérem, töltsse ki a szükséges adatokat: állandó lakóhely / székhely, cégjegyzékszám – amennyiben alkalmazandó, képviselők - amennyiben alkalmazandó, személyi igazolványszám - amennyiben alkalmazandó) ezúton kérem az *OTP Bank Nyrt.-t*, hogy a *Készfizető Kezességvállalás* rendelkezéseinek megfelelően a következő összeget <kérem, írja be az összeget és a devizanemet> fizesse meg számomra.

It is hereby stated and confirmed that OTP Mortgage Bank has failed to fulfil the following payment obligation following the due date:

1. *<please specify the relevant Unsubordinated Debt Instrument >*
2. *<please specify the due amount with number and type (whether principal, interest, or any other amounts) >*
3. *<please specify the due date >*

Ezúton kijelentem és megerősítem, hogy az OTP Jelzálogbank elmulasztotta teljesíteni a következő fizetési kötelezettségét az esedékesség időpontjában:

1. *<kérem, jelölje meg a szóban forgó Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszközt>*
2. *<kérem, az összeg és a típus (tőke, kamat, vagy egyéb tartozás) megjelölésével részletezze az esedékes fizetési kötelezettséget>*
3. *<kérem, jelölje meg az esedékesség napját>*

I hereby attach the original certificate of ownership issued for the name of mine in respect of the above Unsubordinated Debt Instrument from the relevant custody service provider.

Ezúton csatolom a megfelelő letétkezelő által a fenti Nem Alárendelt Hitelviszonyt Megtestesítő Eszköz tekintetében a nevemre kiállított eredeti tulajdonosi igazolást.

Terms used or defined in the Payment Undertaking shall have the same meaning when used in this Payment Notice.

A Készfizető Kezességvállalásban definált fogalmak jelen Fizetési Értesítőben is azonos jelentéssel bírnak.

< Signature/For >

< Aláírás >

< Name>:

< Title >:

< Név>:

< Beosztás >:

< Name>:

< Title >:

< Név>:

< Beosztás >:

<In witness whereof>:

<Előttünk, mint tanúk előtt>:

< Name>:

< Address>:

< ID number>:

< Név>:

< Állandó lakóhely >:

< Személyi igazolvány száma>:

< Name>:

< Address >:

< ID number>:

< Név >:

< Állandó lakóhely >:

< Személyi igazolvány száma >: